

# Christopher F. Ryal

Ozasa 5-14-22, Chuo-ku, Fukuoka 810-0033 Japan · Telephone and fax: 092 525-3815  
Website *clickable*: [www.nishigawakobo.com](http://www.nishigawakobo.com) · e-mail *clickable*: [cryal@nishigawakobo.com](mailto:cryal@nishigawakobo.com)

## **Professional skills**

Native checking · Copy editing · Substantive and developmental editing · Rewriting and writing  
English conversation · Study material development and editing  
Book design · Typography and typesetting · WordPress website design

## **Professional profile**

Twenty years editing and writing experience.  
Ten years experience teaching English to Japanese students.  
Experience working in many subject areas, including core Japanese economic and cultural activities.  
Wide client base including academic, corporate, local government, and individual clients.  
In-depth knowledge of print and web-based publishing, covering all stages of document production.

## **Employment history**

2000– Nishigawa Kobo, Fukuoka, Japan  
**Native checker, editor, writer, English conversation teacher, and book designer**

### *Partial client list*

#### **English conversation**

- mainly adult students, one-to-one and groups of two
- average of 5 to 10 students per week; approximately half have continued for three or more years

2005– **Power Source** (Fukuoka, Japan): freelance patent translation native checker  
· primarily electronics-related; US and world patent filings

2003– **Academic clients** (various locations in Japan): academic paper editing and checking  
· primarily biomedical (pharmacology); also quantitative research in occupational health and safety

2002–2008 **Kurodahan Press** (Fukuoka, Japan): managing editor  
· developmental/substantive and copy editing, fiction in translation; book design and production

2001–2004 **ITR English Language Research Group** (Tokyo, Japan): freelance checker/rewriter and writer  
· educational materials (TOEIC practice tests and web-based self-study)

2001–2008 **Intercom Ltd.** (Fukuoka, Japan): freelance editor/rewriter  
· corporate and local government clients (including Hewlett-Packard, JAXA, Kyushu Electric Power Co.)

2000–2003 **Congress Corporation** (various branches in Japan): freelance native checker and rewriter  
· corporate, academic, and local government clients

1990–1999 **NSI Communications & Higashigawa Kobo** (Vancouver, Canada)  
**Freelance and contract-based editor, writer, and designer of print publications**

### *Partial client list*

1990–99 **College of Psychologists of British Columbia**  
· Communications Officer, self-regulating health care profession; publication editing, rewriting, design

1992–94 **British Columbia Psychological Association**  
· professional association; publication editing, rewriting, design

## **Education**

Certificate in English Language Teaching to Adults (CELTA), Cambridge ESOL, 1999  
B.A. (English and History), University of British Columbia, 1990

## **Personal background**

Canadian-born; native language: English; resident in Japan since 2000; granted permanent resident status in 2006.  
Married (spouse: Japanese-born, Saga Prefecture), with no children; two house cats; hobbies include music-making.  
Latest book *clickable*: *Ozasa: tales and poems*. Nishigawa Kobo, 2005. ISBN 4-9902663-0-7

# 履歴書

## 履歴

氏名 ライヤル クリストファー (1968年12月2日生 41歳)

住所 福岡県福岡市中央区小笹5丁目14-22  
Tel/Fax: (092) 525-3815  
e-mail: cryal@nishigawakobo.com

国籍 カナダ

在留資格 永住者

専門技術 ネイティブチェッカー、校正、編集、執筆、英会話講師、印刷物デザイン

最終学歴 1990年 ブリティッシュ・コロンビア大学文学士  
1999年 ケンブリッジ大学海外試験評議会のCELTA (成人英語教授資格資格)

## 職歴

2000年2月～ 西側工房 福岡  
フリーランス 英会話講師、ネイティブチェッカー、校正、編集、執筆、印刷物デザイン

1998年5月～1999年12月 東側工房  
バンクーバー、ブリティッシュコロンビア州、カナダ  
フリーランス 調査、執筆、編集、出版物デザイン及びタイプセット

1990年9月～1999年10月 College of Psychologists of British Columbia (心理士を監視する機関)  
バンクーバー、ブリティッシュコロンビア州、カナダ  
広報役員(パート) 専門的/合法的書状刊行用執筆や編集、会員記録及びデータベース管理

1990年6月～1998年4月 NSIコミュニケーションズ  
バンクーバー、ブリティッシュコロンビア州、カナダ  
フリーランス 調査、執筆、編集、出版物デザイン及びタイプセット

## 主な顧客

英会話	一人から二人グループの主に成人を週5~10人程度10年間教えています。 約半数は3年以上続けています。
パワーソース	特許翻訳のネイティブチェック
学術論文	主に薬理学
黒田藩プレス	翻訳版日本文学を専門とする出版社:編集責任者(執筆、編集、デザイン)
株式会社ダイヤモンド社	ITR English Language Research GroupのTOEIC独学教材(執筆、書直し)
株式会社インターカム	企画、出版準備執筆(編集、書直し、校正)
株式会社コングレ	ネイティブチェック、書直し、校正